



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1994/1343
25 de noviembre de 1994
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

CARTA DE FECHA 25 DE NOVIEMBRE DE 1994 DIRIGIDA A LA PRESIDENTA
DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE
BOSNIA Y HERZEGOVINA ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Tras los últimos comunicados de mi Gobierno al Consejo de Seguridad con respecto a la zona de seguridad del enclave de Bihac, en particular mi carta de fecha 22 de noviembre de 1994 (S/1994/1328), tengo el honor de hacerle llegar en anexo el despacho de Associated Press de fecha 25 de noviembre de 1994, titulado "Restando importancia a Bihac".

Le ruego tenga a bien disponer la distribución de la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Muhamed SACIRBEY
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Despacho de Associated Press desde Sarajevo, de fecha
25 de noviembre de 1994

SARAJEVO, Bosnia y Herzegovina (AP). Al dar su propia versión de las noticias procedentes del frente, el comando militar de las Naciones Unidas en Bosnia ha restado importancia a las violaciones de la "zona de seguridad" de Bihac.

Las denuncias autorizadas de violaciones serbias de la zona protegida de las Naciones Unidas pondrían en tela de juicio la credibilidad de los esfuerzos de mantenimiento de la paz de las Naciones Unidas. Asimismo, agravarían la presión para que la OTAN y las Naciones Unidas recurran en mayor medida a la fuerza, con consecuencias imprevisibles.

Teniendo presente esta circunstancia, los funcionarios de información de las Naciones Unidas no han escatimado esfuerzos para dar una versión favorable de los acontecimientos en Bihac, como hicieron en gran medida en abril, cuando los serbios sitiaron Gorazde, otra "zona de seguridad" de las Naciones Unidas, en Bosnia oriental. El primer ataque aéreo de la OTAN sobre las posiciones serbias tuvo lugar en Gorazde.

Los portavoces de la misión de mantenimiento de la paz de las Naciones Unidas han tratado, como mínimo, de sembrar dudas sobre la credibilidad de las denuncias de violaciones de la "zona de seguridad" de Bihac por parte de combatientes serbios desde Bosnia y la vecina Croacia.

Así, por ejemplo:

- En una reunión de información celebrada la semana pasada, el Teniente Coronel Tim Spicer, portavoz de las Naciones Unidas, reiteró las garantías de que los serbios rebeldes respetaban la zona de Bihac, de una superficie aproximada de 6 millas por 5 millas. Con todo, mencionó de pasada que había debido abandonarse un puesto de observación de las Naciones Unidas debido a los bombardeos. Ulteriormente, algunos periodistas que pudieron consultar los mapas de las Naciones Unidas descubrieron que el puesto se encontraba dentro de la zona de seguridad.
- En otra reunión de información el Teniente Coronel Jan-Dirk von Merveldt, otro portavoz de las Naciones Unidas, dijo que con arreglo a un informe no confirmado se habría disparado un cohete desde un helicóptero serbio, en violación de la prohibición a la utilización de aviones, impuesta por la OTAN a los combatientes. Los periodistas instaron a von Merveldt a que abundara en sus explicaciones, y éste admitió que un oficial militar de las Naciones Unidas había oído el sonido de un helicóptero, seguido por una explosión de cohete. Con todo, dijo que consideraba que el informe "no estaba confirmado" porque el oficial "no lo había visto realmente".

Ulteriormente funcionarios civiles de las Naciones Unidas en Croacia criticaron a los serbios por utilizar un helicóptero armado en los combates alrededor de Bihac, en violación de la zona de "prohibición de vuelos" impuesta sobre Bosnia.

A medida que los combates se intensificaron alrededor de Bihac, el Gobierno de Bosnia afirmó que serbios de Croacia habían atravesado la frontera y se habían unido a la batalla, en violación manifiesta de órdenes de las Naciones Unidas.

Los portavoces de las Naciones Unidas insistieron en que los informes no estaban confirmados. Sin embargo, algunas fuentes con posibilidad de consultar informes de difusión reservada de las Naciones Unidas, dijeron que el personal de las Naciones Unidas en la zona de Bihac había denunciado la incursión.

Se observó la misma actitud cuando circularon informes de difusión reservada según los cuales los serbios de Bosnia habrían penetrado en la "zona de seguridad" de Bihac, siendo así que se les había advertido reiteradamente que no podían atravesar esa línea. Finalmente los portavoces de las Naciones Unidas reconocieron la existencia de la incursión, aproximadamente dos días después de que la información circulara por primera vez.

Resulta difícil obtener información de primera mano sobre la situación en Bihac. Los serbios que controlan el acceso a la zona se han negado a permitir a los reporteros pasar por su territorio. La centralita telefónica del cuartel general de las Naciones Unidas en Zagreb (Croacia) se ha negado conectar a los periodistas con las oficinas de las Naciones Unidas en Bihac, para obtener una evaluación de primera mano del personal sobre el terreno.

En Gorazde, los informes de los observadores militares de las Naciones Unidas y agentes de asistencia presentes en el enclave contribuyeron a suscitar la protesta internacional por la agresión serbia y los ataques aéreos de la OTAN.

La OTAN había amenazado con intervenir militarmente si los serbios de Bosnia penetraban en la zona de seguridad de Bihac. Tras reconocer finalmente que ello había ocurrido, las Naciones Unidas comenzaron a sugerir que, en lugar de pedir a la OTAN que los evacuara por la fuerza, se debía ensayar un nuevo enfoque, como trazar nuevamente el mapa de la zona protegida de Bihac.

"Tenemos el propósito de insistir en que la línea se respete plenamente", afirmó el jueves el Teniente General Sir Michael Rose, Comandante de las Naciones Unidas en Bosnia. "Ello no significa que la línea vaya a permanecer exactamente donde está".

Nota del editor: Robert H. Reid, jefe de la oficina de la AP en Filipinas, cubrió los acontecimientos en Yugoslavia en el decenio de 1980; éste es su tercer viaje a Bosnia en calidad de reportero.
